

तक्षशिला

प्रयोजनमूलक
हिंदी
और
जनसंचार

डॉ. राजेन्द्र मिश्र

विषय सूची

| | | |
|----------------------------------|--|----|
| भूमिका | | 3 |
| (खंड - क) | | |
| कामकाजी हिंदी | | |
| (एक) | | |
| प्रयोजनमूलक की परिभाषा और स्वरूप | | 15 |
| □ रचनात्मक और प्रयोजनमूलक भाषा | | 16 |
| □ प्रयोजनमूलक भाषा के आयाम | | 18 |
| □ प्रशासन में हिंदी | | 19 |
| □ जनसंचार में हिंदी | | 20 |
| □ विज्ञान और तकनीक में हिंदी | | 20 |
| (दो) | | |
| हिंदी भाषा के विविध रूप | | 23 |
| □ सृजनात्मक भाषा | | 25 |
| □ संचार भाषा | | 28 |
| □ राजभाषा | | 31 |
| □ माध्यम भाषा | | 33 |
| □ मातृभाषा | | 35 |
| □ भाषा और लिपि | | 37 |
| (तीन) | | |
| राजभाषा के प्रमुख प्रकार | | 40 |
| □ कार्यालयीन हिंदी | | 41 |
| □ प्रशासकीय व्यावहारिक हिंदी | | 43 |
| (1) टिप्पण | | 43 |
| (2) प्रारूपण | | 46 |
| □ प्रारूपण लेखन की विशेषताएँ | | 46 |
| □ प्रारूप लेखन की रूपरेखा | | 47 |

| | |
|--|----|
| (3) पत्र-लेखन | 49 |
| □ सरकारी पत्र-व्यवहार | 49 |
| 1. सरकारी पत्र | 49 |
| 2. अर्द्ध सरकारी पत्र | 51 |
| 3. कार्यालय ज्ञापन | 53 |
| 4. ज्ञापन | 54 |
| 5. अशासनिक ज्ञापन | 55 |
| 6. परिपत्र | 55 |
| 7. कार्यालय आदेश | 56 |
| 8. स्वीकृति पत्र | 57 |
| 9. पृष्ठांकन | 59 |
| 10. अधिसूचना | 59 |
| 11. संकल्प | 60 |
| 12. प्रेस विज्ञप्ति | 61 |
| 13. तार | 62 |
| 14. मितव्यय पत्र | 62 |
| 15. तुरंत पत्र | 62 |
| 16. स्मरण पत्र या अनुस्मारक | 62 |
| 17. सूचना | 63 |
| 18. नीलामी सूचना | 63 |
| 19. निविदा (टेंडर) | 64 |
| 20. विज्ञापन | 64 |
| 21. अपील | 65 |
| 22. संदेश | 65 |
| 23. घोषणा | 66 |
| (4) संक्षेपण | 68 |
| • संक्षेपण की प्रविधि | 69 |
| • संक्षेपण का आकार | 69 |
| • संक्षेपण | 72 |
| • कवि और प्रकृति | 72 |
| • प्रतिवेदन | 72 |
| • आठवें विश्व हिंदी सम्मेलन का प्रतिवेदन | 73 |
| (5) पल्लवन | 74 |
| • मातृभाषा और विदेशी भाषा | 76 |

(vii)

(चार)

पारिभाषिक शब्दावली

- स्वरूप और महत्व 79
- पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के सिद्धांत 81
- ज्ञान-विज्ञान के विभिन्न क्षेत्रों की पारिभाषिक शब्दावली 86

(पाँच)

कंप्यूटर में हिंदी का प्रयोग

- कंप्यूटर परिचय 99
- उपयोग तथा क्षेत्र 102
- रूपरेखा (विस्तृत परिचय) 103
- इंटरनेट (अंतरजाल) 107
- वर्ल्ड वाइड वेब (W.W.W.) 110
- ब्राउजिंग (ब्राउजर) 112
- इंटरनेट संपर्क उपकरण 113
- इंटरनेट एक्सप्लोरर अथवा नेटस्केप 115
 - 1. डाउन लोड 117
 - 2. अपलोड 117
 - 3. ई-मेल 117
 - 4. लिंक-वर्ल्ड वाइड वेब 118
 - 1. डायनेमिक एच.टी.एम.एल. 119
 - 2. वेब कास्टिंग या वेब ब्रॉडकास्टिंग 119
 - 3. इंटीग्रेसन 119
- वेब पब्लिशिंग 119
- हिंदी के प्रमुख इंटरनेट पोर्टल 122
- हिंदी सॉफ्टवेयर पैकेज 124

(खंड - ख)

अनुवाद : सिद्धांत एवं व्यवहार

(एक)

अनुवाद का स्वरूप, क्षेत्र, प्रक्रिया एवं प्रविधि

- शाब्दिक अनुवाद 130
- भावानुवाद 131

(viii)

| | |
|---|-----|
| □ पर्याय के आधार पर अनुवाद | 131 |
| □ अनुवाद के सिद्धांत | 132 |
| □ अनुवाद को प्रभावित करने वाले तत्व | 133 |
| □ अनुवाद का क्षेत्र | 134 |
| □ समतुल्यता की अवधारणा और अनुवाद | 136 |
| □ अनुवाद की प्रविधि | 137 |
| □ भाषांतरण | 138 |
| □ अनुवाद प्रक्रिया | 140 |
| □ हिंदी की प्रयोजनीयता में अनुवाद की भूमिका | 142 |

(दो)

| | |
|---|------------|
| प्रशासन में अनुवाद | 145 |
| □ कार्यालयीन हिंदी और अनुवाद | 145 |
| □ प्रशासनिक और विधि साहित्य की हिंदी और अनुवाद | 150 |
| □ बैंक साहित्य में अनुवाद | 155 |
| □ वाणिज्यिक अनुवाद | 158 |
| □ वैज्ञानिक तकनीकी और प्रौद्योगिकी क्षेत्रों में अनुवाद | 161 |

(तीन)

| | |
|-----------------------------------|------------|
| जनसंचार माध्यमों का अनुवाद | 165 |
| □ पत्रकारिता में अनुवाद | 169 |
| □ रेडियो में अनुवाद | 171 |
| □ टेलीविज़न में अनुवाद | 172 |
| □ मीडिया में अनुवाद की समस्याएँ | 173 |
| □ विज्ञापन में अनुवाद | 174 |
| □ मशीनी अनुवाद | 178 |

(चार)

| | |
|-------------------------------|------------|
| साहित्य में अनुवाद | 182 |
| □ वैचारिक साहित्य का अनुवाद | 182 |
| □ सृजनात्मक साहित्य का अनुवाद | 187 |
| • कविता | 187 |
| • नाटक | 189 |
| • उपन्यास और कहानी | 192 |

(ix)

(पाँच)

विविध अनुवाद

| | |
|--|-----|
| □ प्रयोजनमूलक हिंदी के अंतर्गत पत्रों का अनुवाद | 197 |
| □ पदनामों, अनुभागों, दस्तावेजों, प्रतिवेदनों के अनुवाद | 198 |
| □ अनुवाद प्रयोग | 201 |
| □ व्यावहारिक अनुवाद | 204 |
| □ सारानुवाद | 205 |
| □ दुभाषिया प्रविधि | 206 |
| □ अनुवाद पुनरीक्षण एवं मूल्यांकन | 207 |
| □ कार्यालयी अनुवाद | 209 |
| | 212 |

भाग-दो

(खंड - ग)

जनसंचार

(एक)

जनसंचार और पत्रकारिता

| | |
|----------------------------------|-----|
| □ पत्रकारिता और उसके प्रकार | 265 |
| □ पत्रकारिता के प्रकार | 267 |
| • साहित्य की लघु पत्रिकाएँ | 267 |
| • बाल पत्रकारिता | 268 |
| • खेल पत्रकारिता | 268 |
| • फिल्म पत्रकारिता | 269 |
| • वाणिज्य पत्रकारिता | 270 |
| • विज्ञान पत्रकारिता | 270 |
| • ग्रामीण पत्रकारिता | 271 |
| • रेडियो और टेलीविज़न पत्रकारिता | 272 |
| • महिला पत्रकारिता | 273 |
| • खोजी पत्रकारिता | 274 |
| • फोटो पत्रकारिता | 275 |
| • ब्रेल पत्रकारिता | 276 |
| • धार्मिक पत्रकारिता | 276 |
| • पीत पत्रकारिता | 277 |
| | 278 |

(x)

| | |
|-----------------------------------|-----|
| □ पत्रकारिता के अन्य विविध रूप | 279 |
| ● स्वास्थ्य पत्रकारिता | 279 |
| ● अंतरिक्ष पत्रकारिता | 279 |
| ● विकासमूलक पत्रकारिता | 279 |
| ● बाजार की पत्रकारिता | 280 |
| ● संसदीय पत्रकारिता | 280 |
| ● विदेशी पत्रकारिता | 280 |
| ● हास्य-व्यंग्य पत्रकारिता | 280 |
| ● शोध और समीक्षा की पत्रिकाएँ | 281 |
| ● राजनीतिक पत्रिकाएँ | 281 |
| ● सरकारी पत्र-पत्रिकाएँ | 281 |
| ● संस्थानगत पत्रिकाएँ | 281 |
| ● अंतर्राष्ट्रीय पत्रिकाएँ | 281 |
| □ पत्रकारिता का विकास | 284 |
| □ पत्रकारिता का आरंभ | 284 |
| □ पत्रकारिता का विविध प्रसार | 286 |
| □ स्वतंत्रता के बाद की पत्रकारिता | 287 |

(दो)

| | |
|-------------------------------|-----|
| समाचार लेखन | 292 |
| □ आमुख (इंट्रो) | 296 |
| □ लीड | 299 |
| □ इंट्रो या लीड का प्रयोजन | 299 |
| □ शीर्षक | 300 |
| □ शीर्षक का उद्देश्य | 301 |
| □ शीर्षक संरचना | 302 |
| □ समाचार और शीर्षक में समन्वय | 304 |
| □ पृष्ठ-सज्जा | 306 |
| ● पृष्ठ का प्रारूप | 307 |
| ● सामग्री का संयोजन | 307 |
| ● कलापक्ष और मुद्रण | 308 |

(xi)

(तीन)

| | |
|--------------------------|-----|
| संपादकीय लेखन | 311 |
| □ संपादन के आधारभूत तत्व | 311 |
| □ संपादकीय लेखन | 314 |
| □ व्यावहारिक पूफ शोधन | 317 |
| □ लेखन के अन्य रूप | 322 |
| □ पत्रकार वार्ता | 322 |
| □ साक्षात्कार | 324 |

(चार)

| | |
|-----------------------------------|-----|
| प्रेस प्रबंधन | 328 |
| □ प्रबंध प्रक्रिया | 329 |
| □ भारतीय समाचार-पत्रों का प्रबंधन | 330 |
| □ प्रबंधन की अवधारणा | 330 |
| □ विज्ञापन प्रबंधन | 331 |
| □ उत्पादन प्रबंधन | 332 |
| □ वितरण प्रबंधन | 333 |
| □ लेखा प्रबंधन | 335 |
| □ समाचार-पत्रों का स्वामित्व | 335 |

(पाँच)

| | |
|---|-----|
| प्रेस अधिनियम और आचार-संहिता | 338 |
| □ प्रेस आयोग | 338 |
| □ प्रमुख प्रेस कानून | 342 |
| ● न्यायालय का अवमान और प्रेस | 343 |
| ● प्रत्यलिप्यधिकार विधि और प्रेस | 343 |
| ● समाचार-पत्रों और पुस्तकों का रजिस्ट्रीकरण | 343 |
| ● प्रेस परिषद् कानून और प्रेस | 344 |
| ● महिलाओं का अशिष्ट रूपण | 344 |
| ● औषधि और चमत्कारिक उपचार | 344 |
| ● युवा व्यक्ति अपहानिकर प्रकाशन | 344 |
| ● शासकीय गुप्त बात अधिनियम | 345 |
| ● सूचना का अधिकार | 345 |
| □ आचार-संहिता | 345 |
| ● 15 सूत्रीय आचार-संहिता | 347 |
| ● प्रेस और जनहित | 348 |